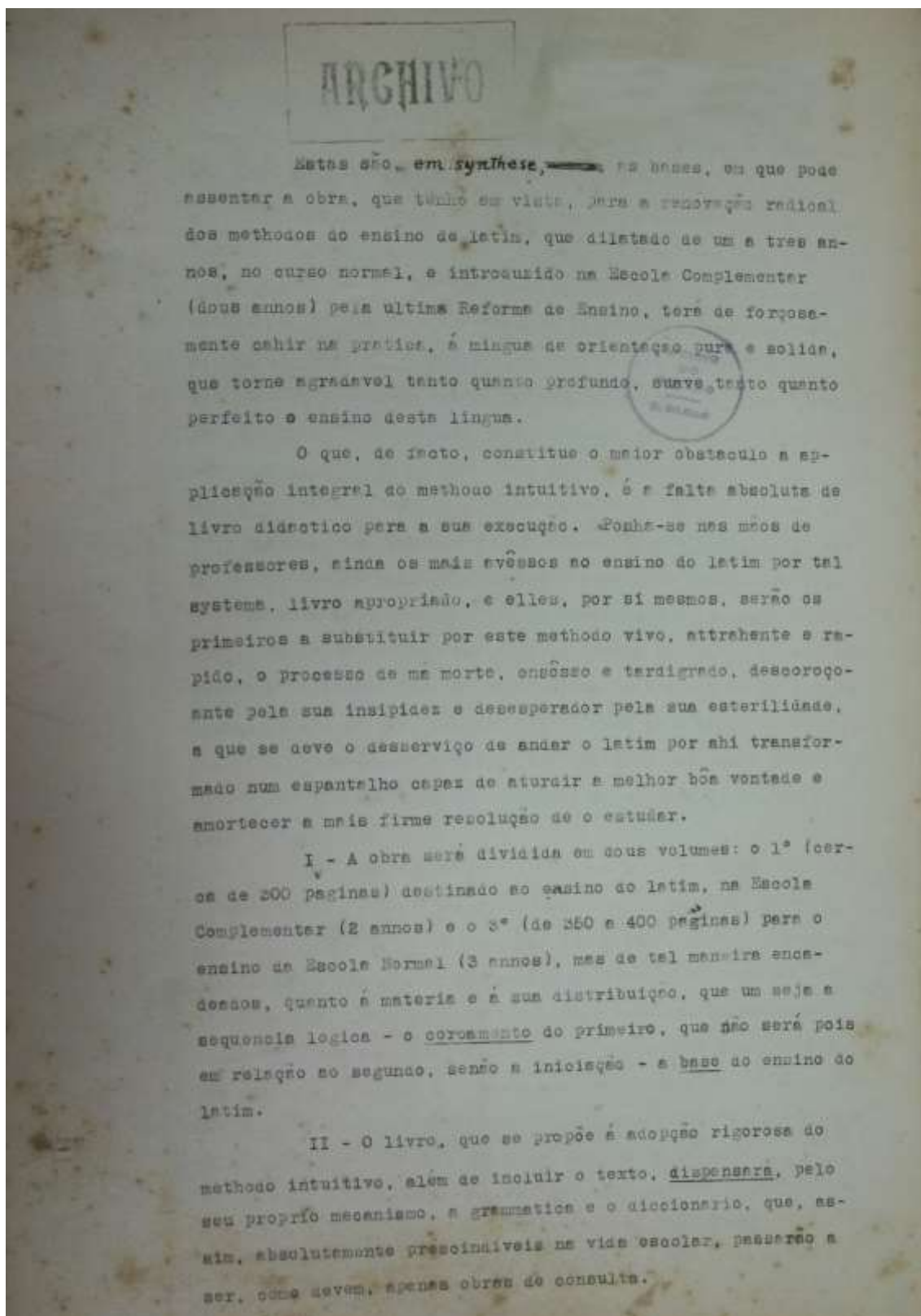
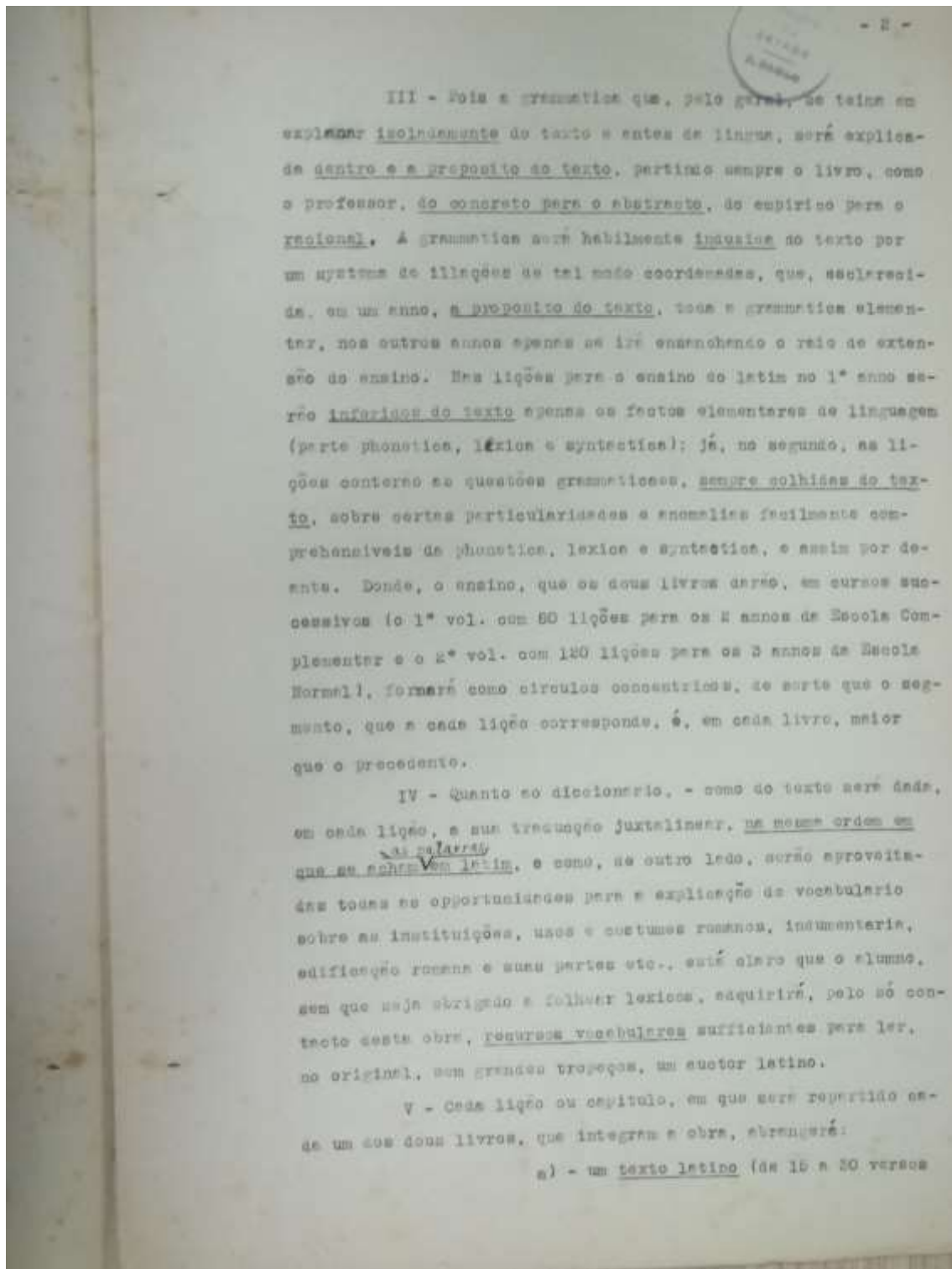


## DOCUMENTO

## BASES PARA A RENOVAÇÃO DO ENSINO DE LATIM

Fernando de Azevedo





ou linhas), de modo que, por meio de trechos clássicos (que sejam totalidades autônomas), não metidos alto e baixo, mas distribuídos em ordem crescente de dificuldades lexicais e sintáticas, se possa percorrer, na obra, toda a língua de nível acessível a esta complexa;

b) - a tradução juste-ligne deste trecho (em todo o volume destinado ao curso complementar e só na primeira parte do volume para o curso normal), na mesma ordem em que as palavras se acham no texto latino;

c) - a tradução corrente (também em todo o volume do curso complementar e só na primeira parte do volume para o curso normal), em que as vocabulas, em português, serão escritas, não na chamada ordem directa, mas numa construção consoante à locução de língua vernácula;

d) - a explicação das questões gramaticais ocorrentes no texto, explicação esta, que deve partir do facil para o difícil, do simples para o complexo e que será feita, por meio do método comparativo, aproximando-se, sempre que for possível, a morfologia e sintaxe latina da morfologia e sintaxe portuguesa;

e) - um pequeno e fácil diálogo latino treçado, quanto possível, com as palavras do trecho e sobre usos e costumes romanos e outros assumptos de antiguidade clássica;

f) - uma ilustração suggerida pelo texto, feita a treço e ricamente reproduzida de gravuras autênticas ou restaurações arqueológicas; e isto com duplo fim: 1º) para crear, no livro, um ambiente saturado de civilização clássica e assim despertar o gosto da antiguidade latina; 2º) e para auxiliar a compreensão exacta de vocabulos latinos, porque, enfim "o que se ouve pelo ouvido hereditário, e o que entra pelos olhos necessita". Exemplo: - No texto de uma lição encontre-se o vocabulo atrium. Assim, assim, e assim, então e gravura

de uma casa romana, vista de conjunto e nas suas partes principais, cujos nomes, em latim, serão indicados na própria gravura e acompanhados do termo correspondente na língua vernacula.

Ora, como se collige desta exposição succincta, esta obra vem preencher uma lacuna na literatura didáctica, e constituir uma revolução na methodologia da língua latina:

1ª) - porque applica rigorosamente ao ensino do latim o methodo intuitivo, que faz de grammatica uma inferencia do texto:

2ª) - porque, além de pôr o alumno em contacto directo e immediato com o texto, apresenta a língua tal qual é, desde a primeira aula, sem a iniciação inutil e contraproducente por essas phrases soltas, fragmentarias e ócas, muito bem alinhadinhas em ordem directa, em que se tem sustentado, até agora, a base do ensino da língua:

3ª) - porque, tendo em vista aproveitar toda a efficiencia pedagogica do latim, elimina da methodologia das linguas classicas a mania de ordem directa, e assim, a força de habituar o alumno a traduzir sempre as palavras, na mesma ordem, em que se acham em latim, lhe inculca o espirito da língua e determina a comprehensão rapida do variado tombo e da texture liberrima da phrase latina;

4ª) - porque assim faz do livro, do principio a fim, por todo o mecanismo do methodo, um meio de reflexo e uma gymnastica espiritual capaz de contribuir effizantemente para o desenvolvimento da mentalidade;

5ª) - porque, anima e agita o livro de uma forte corrente de antiguidade romana, por meio de cabal documentação iconographica, destinada não só a dar vida, colorido e relevo ao ensino, como tambem a scarear attenção e prazer e, despertando o gosto pela antiguidade, despertar o amor á língua.

- 5 -

Vel., em seus lineamentos geraes, o plano da obra, para a execucao de um programma, que tenha por mira fazer do latim alegremente um ensino serio. Admittida e preconizada a supremacia do methodo intuitivo, pelo qual se ha de ministrar o ensino de qualquer lingua viva ou morta, não ha desconhecer a utilidade de uma obra concebida com o intuito de restituir ao ensino do latim esses fortes attractivos, de que o despojou a velha rotina de tantos professores, que, em vez de forcejarem por despertar no alumno, o gosto pela lingua, têm posto timbre e orgulho em lhe avultar as difficuldades e em augmentar o prestigio profissional, na proporção da espessura do véo de mysterio, de que envolvem o latim numa especie de culto esoterico, reduzindo-o a uma lingua de aprendizagem difficil e somente accessivel a intelligencias eleitas ...

Fernando de Trevedo

St. Paulo, 28 de Setembro de 1921

Apresentado ao sr. Dr. Harico Silveira, d. d. Secretario do Interior do Estado de S. Paulo.